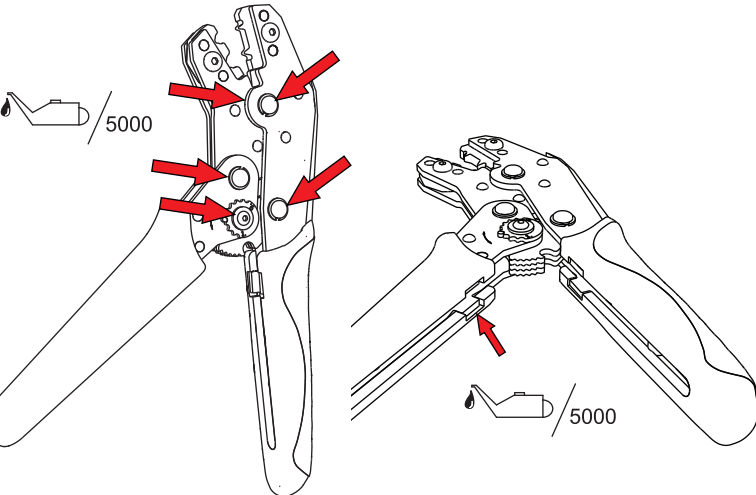
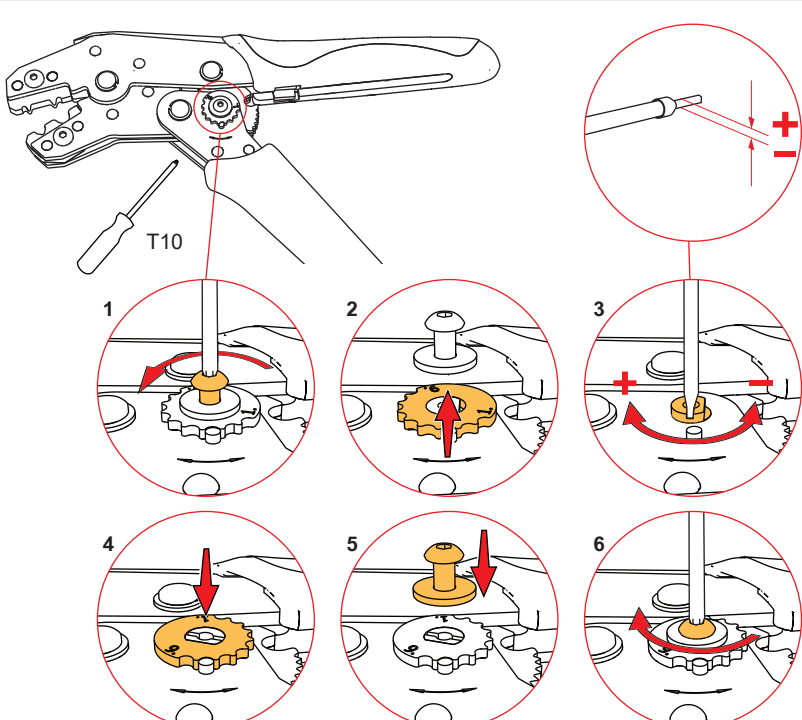
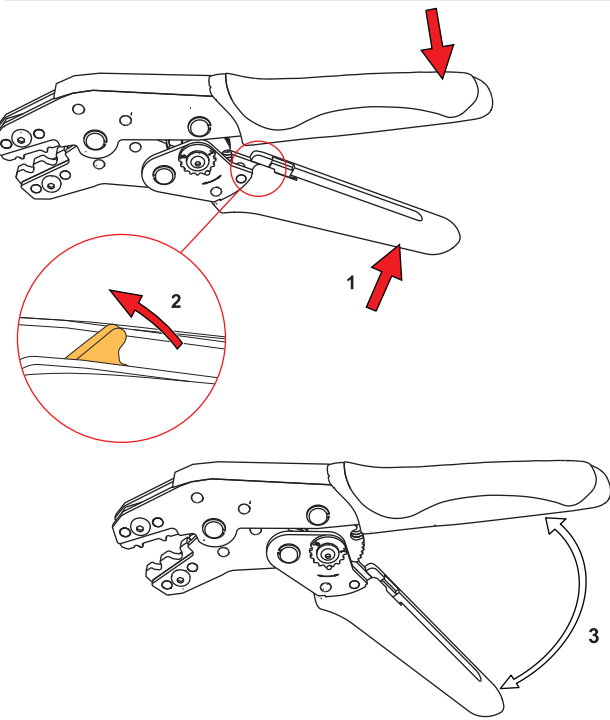
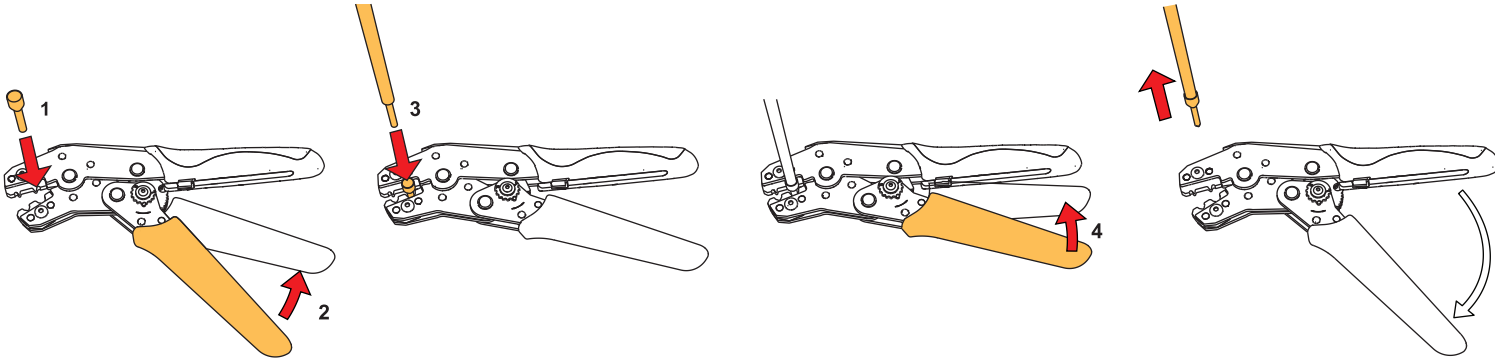
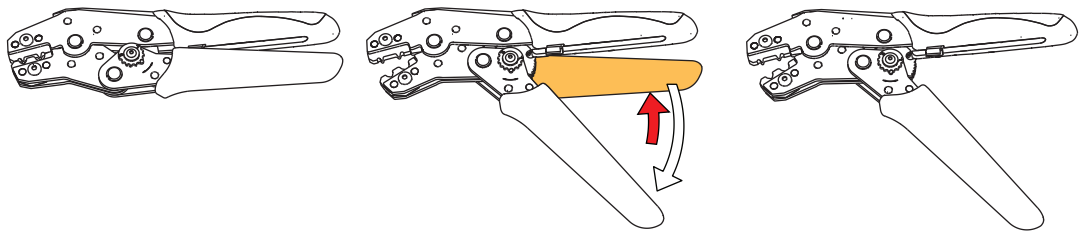


Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Χειρισμός
Utilização



	CAUTION	ATTENZIONE	OBSERVER
	VORSICHT	ATENCIÓN	ΠΡΟΣΟΧΗ
	ATTENTION	VOORZICHTIG	CUIDADO

Use safety Glasses to Avoid Eye Injury
Benutzen Sie eine Sicherheitsbrille um Ihre Augen zu schützen
Utiliser des lunettes de sécurité pour éviter une blessure aux yeux
Usare gli occhiali di sicurezza per evitare il rischio di ferite agli occhi
Se deben usar gafas de protección para evitar lesiones de la vista
Draag ter voorkoming van oogletsel een veiligheidsbril
Använd skyddsglasögon för att undvika ögonskador
Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά για να μην τραυματίσετε τα μάτια σας
Utilize óculos de protecção para evitar lesões nos olhos

KRIMPPROCES



WAARSCHUWING

Gebruikt U onze tangen niet, wanneer de leiding onder spanning staat.

- Opent U de tang en plaatst U het verbindingstuk in het juiste matrijssegment. (1)
- Sluit U de tang tot het verbindingstuk is geadapteerd en voert U de geïsoleerde kabel in het verbindingstuk.(2)
- Perst U de handgrepen samen tot de VEILIGHEIDS-AFSLUITER IN WERKING IS GEZET. (3)
- Neemt U het verkrimpte verbindingstuk eruit. (4)
- OPGELET!
- Om het ratelmechanisme te ontgrendelen, drukt U de uitklinkhefboom in de door een pijl aangegeven richting. (5)

PROCEDURE DE SERTISSAGE



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas cet outil pendant des travaux avec des fils sous tension!

- Ouvrir la pince en serrant les poignées a fond et placer la connexion dans l’empreinte correspondante. (1)
- Fermer la pince de manière a maintenir la connexion sans l’écraser et insérer le fil adapté dans celle-ci. (2)
- Serrer les poignées jusqu’au déclenchement de la crémaillère. (3)
- Ouvrir la pince et retirer la connexion sertie. (4)
- ATTENTION!
- Pour débloquer la crémaillère, pousser sur le levier dans le sens de la flèche. (5)

AJUSTEMENT DE LA FORCE DE SERTISSAGE

Chacun de nos modèles a fait l’objet d’un réglage; il se peut toutefois qu’il soit nécessaire d’ajuster à nouveau en atelier la force de sertissage. Pour cela il suffit de se conformer aux instructions suivantes:

1. Démonter la vis de l’axe.
2. Soulever la plaque d’ajustement de quelques millimètres pour qu’elle se libère de la butée sur le manche de la pince.
3. Tourner la plaque d’ajustement dans le sens des aiguilles d’une montre afin d’augmenter la pression.
4. Placer la plaque d’ajustement de telle sorte qu’elle soit bloquée par la butée. Remonter ensuite la vis.
5. Contrôler enfin la pression (essai de traction de la connexion).

ENTRETIEN

Il est recommandé que chaque utilisateur de l’outil soit informé et responsable des opérations d’entretien suivantes:

- Retirer les poussières, moisissures et autres impuretés a l’aide d’une brosse propre ou d’un chiffon doux, non pelucheux.
 - Ne pas utiliser d’objet susceptible d’endommager l’outil.
 - Assurez-vous que le broches, les axes et les points d’effort sont protégés par un lubrifiant type SAE No. 20. Ne pas huiler abondamment.
- Quand l’outil n’est pas utilisé, conserver les manches fermées pour éviter qu’un objet vienne se loger entre les machoires, et stocker l’outil dans un endroit sec.

GARANTIE

L’usage de cet outil est réservé au sertissage uniquement. L’outil est fabriqué avec des matériaux de haute qualité. Toutes les parties vitales ont subi des tests prolongés qui leur assurent une durée maximale. Nous offrons une année de garantie après test de fonctionnement et contrôle avant livraison. Si toutefois le matériel présente un défaut au cours de cette période, il est remplacé gratuitement. La garantie ne couvre pas les négligences ou les mauvaises utilisations.

ISTRUZIONI PER LA CRIMPATURA



Rischio di SCARCIA ELETTRICA

Non utilizzare l’utensile su conduttori sotto tensione.

- Aprire l’utensile chiudendo i manici fino alla riapertura automatica. Introdurre correttamente il terminale nell’apposita impronta.(1)
- Chiudere parzialmente l’utensile sino a quando il terminale si posiziona correttamente nell’impronta senza subire deformazioni. Inserire il conduttore preventivamente spellato nel terminale.(2)
- Effettuare la compressione del terminale chiudendo i manici della pinza fino alla sua RIAPERTURA AUTOMATICA. (3)
- Rimuovere il terminale cablato. (4)
- ATTENZIONE !
- Per sbloccare i manici in caso di errore, premere il cicchetto nella direzione indicata dalla freccia (5).

REGOLAZIONE

Quando é necessario regolare la precarica, seguire le seguenti istruzioni:

1. Rimuovere la vite.
2. Sollevare la ghiera dentellata.
3. Ruotare il perno nella direzione appropriata per aumentare o ridurre la precarica. La massima tenuta si ottiene quando la superficie piatta del perno é opposta al dente di bloccaggio.
4. Rimontare la ghiera e la vite.
5. Verificare la precarica.

MANUTENZIONE

Si raccomanda di affidare allo stesso utilizzatore dell’utensile la responsabilità della manutenzione il quale deve essere a conoscenza ed operare nel rispetto di quanto segue:

- Rimuovere polvere, umidità e corpi estranei con una spazzola pulita oppure con un panno non sfilacciato. NON utilizzare oggetti che possano danneggiare l’utensile.
- Accertarsi che tutti i perni, i punti mobili e le superfici dei cuscinetti siano protetti con uno strato SOTTILE di olio motore SAE 20 di buona qualità. NON lubrificare eccessivamente.
- Quando non si utilizza l’utensile, conservarlo con i manici chiusi per prevenire l’inserimento di corpi estranei fra le impronte delle matrici. Conservare l’utensile in un luogo asciutto e pulito.

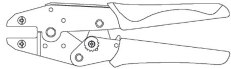
GARANZIA

Questo utensile deve essere usato esclusivamente per la crimpatura. L’utensile é fabbricato con materiali di alta qualità e tutti i componenti vitali sono stati testati accuratamente per assicurarne la massima durata. Tutte le parti vitali sono state accuratamente testate. Tutti gli utensili sono garantiti per un anno da difetti di produzione. Gli eventuali utensili difettosi verranno riparati o sostituiti gratuitamente, tranne in caso di negligenza, abuso o danni accidentali causati dall’operatore.

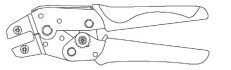
BRUKSANVISNING
OPERATION INSTRUCTION
BEDIENTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE
FUNCIONAMIENTO
GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D’EMPLOI
ISTRUZIONI PER L’USO

- KONTAKTPRESSNINGSVERKTYG
- CRIMPING TOOL
- CRIMPWERKZEUG
- HERRAMIENTA ENGARZADORA
- CONTACTPERSGEREEDSCHAP
- PINCE A SERTIR
- PINZE CRIMPATRICI

C



D



VARNING

Använd skyddsglasögon för att undvika ögonskador.

WARNING

Use safety Glasses To Avoid Eye Injury.

WARNUNG

Benutzen Sie eine Sicherheitsbrille um Ihre Augen zu schützen.

¡ ADVERTENCIA !

Se deben usar gafas de protección para evitar lesiones de la vista.

WAARSCHUWING

Draag ter voorkoming van oogletsel een veiligheidsbril.

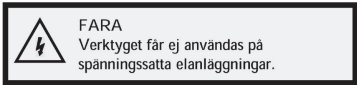
AVERTISSEMENT

Utiliser des lunettes de sécurité pour éviter une blessure aux yeux.

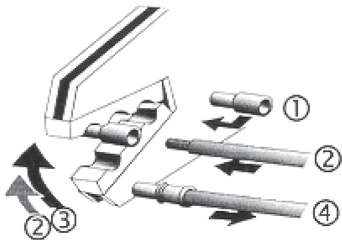
ATTENZIONE

Usare occhiali di sicurezza per evitare di danneggiare gli occhi.

HANDHAVANDE



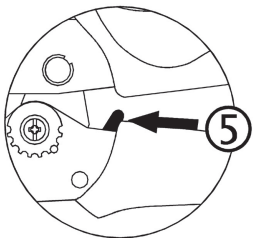
- Öppna verktyget och lägg i förbindningen i urtaget. (1)
- Stäng verktyget så att förbindningen sitter kvar och för in kablén. (2)
- Tryck ihop verktyget tills SPÄRREN ÖPPNAR. (3)
- Tag ut den färdiga förbindningen. (4)
- OBSERVERA!
- För att avbryta krämpcykeln, tryck ihop verktyget ytterligare något och utlös säkerhetsspärren genom att trycka den i pilens riktning. (5)



JUSTERING AV PRESSKRAFT

Det kan ibland vara nödvändigt att låta justera presskraften på verktyget och detta kan lätt utföras enligt nedanstående instruktion.

1. Demontera skruven från axeln.
2. Lyft upp den tandade justerbrickan någon millimeter så att den går fri från stoppet på skänkeln.
3. Vrid nu justerbrickan i riktning mot T-låget vilket ökar presskraften.
4. Placera justerbrickan så att stoppet i skänkeln läser justerbrickan, montera därefter skruven.
5. Kontrollera därefter presskraften, lämpligen med en provpressning/dragprovning.



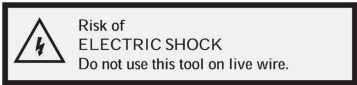
UNDERHÅLL

- För att försäkra sig om god funktion av verktyget, skall regelbundet alla axlar samt rörliga delar inoljas med en tunn olja.
- Håll verktyget rent.
- När verktyget ej används, förvara det stängt.

GARANTI

Detta verktyg är endast avsett för kontaktpressning. Verktyget är tillverkat av material av hög kvalitet och alla vitala delar är långtidstestade för maximal livslängd. Detta tillsammans med funktionstesten och noggrann leveranskontroll, gör att vi lämnar ett års garanti. Om materialfel uppstår under denna tid ersätter vi detta kostnadsfritt, dock ej uppenbara fel till följd av felaktigt handhavande.

CRIMPING INSTRUCTIONS



- Open the tool. Place the terminal into the correct die nest. (1)
- Partially close the tool until the terminal is held in place. Insert the wire into the terminal. (2)
- Close the tool until the RATCHET RELEASES. (3)
- Remove the crimped terminal. (4)
- ATTENTION!
- To release the ratchet mechanism, push the trigger in the direction indicated by the arrow. (5)

HOW TO ADJUST

It is sometimes necessary to adjust the crimp force.

1. Remove the allen key bolt from the eccentric axle.
2. Lift off the toothed lock washer.
3. Turn the axle in the proper direction to loosen or tighten tool adjustment. Maximum tightness is accomplished when flat surface of axle faces the locking tooth.
4. Replace lock washer and bolt.
5. Check preload against factory specification.

MAINTENANCE

It is recommended that each operator of the tool be made aware of- and responsible for- following these maintenance steps:

- Remove dust, moisture, and other contaminants with a clean brush, or a soft, lint-free cloth. Do NOT use objects that could damage the tool.
- Make certain all pins, pivot points, and bearing surfaces are protected with a THIN coat of any good SAE No.20 motor oil. Do NOT oil excessively.
- When the tool is not in use, keep the handles closed to prevent objects from becoming lodged in the crimping dies and store the tool in a clean, dry area.

GUARANTEE

This tool is for crimping purposes only.

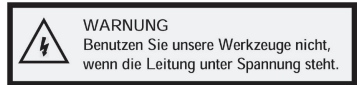
The tool is made only of the best quality materials and all vital components are long life tested for maximal and long life endurance.

All functional parts have passed several tests.

All tools are guaranteed to be free of manufacturing defects for a period of one year.

Should such a defect occur, we will repair or exchange the tool free of charge, but of course this will not be applicable to neglect, misused or accidentally damaged tools.

CRIMPVORGANG



- Öffnen Sie das Werkzeug und placieren Sie den Verbinder im richtigen Gesenkabschnitt. (1)
- Schließen Sie das Werkzeug bis der Verbinder adaptiert ist und führen Sie das absolvierte Kabel in den Verbinder. (2)
- Pressen Sie die Handgriffe zusammen bis die SICHERHEITSSPERRE AUSLÖST. (3)
- Entnehmen Sie die vercrimpelte Verbindung. (4)
- ATTENTION!
- Um den Ratschenmechanismus auszulösen, drücken Sie den Auslösehebel in der vom Pfeil vorgegebenen Richtung. (5)

EINSTELLEN DES PRESSDRUCKES

Jedes Werkzeug ist vom Werk individuell eingestellt. Die Addition der Lagerspiele verändert jedoch zwangsläufig den Druckpunkt der Zange. Der Pressdruck läßt sich wie folgt neu einstellen.

1. Die Schraube entfernen.
2. Rastscheibe soweit anheben, daß sie sich verdrehen läßt.
3. Rastscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen, somit wird der Pressdruck erhöht. Meist genügt die Verstellung um einen Zahn.
4. Rastscheibe wieder in die Entlage bringen und durch Schraube sichern.
5. Pressdruck kontrollieren. (Probepressung mit Ausziehtest.)

WARTUNGSHINWEISE

Es wird empfohlen, daß jedem Benutzer des Werkzeuges folgende Wartungshinweise gegeben werden:

- Beseitigen Sie Staub, Feuchtigkeit und andere Verunreinigungen mit einer sauberer Bürste oder einem weichen baumwollfreien Tuch. Benutzen Sie keine Gegenstände, die das Werkzeug beschädigen könnten.
- Stellen Sie sicher, daß alle Bolzen und beweglichen Teile und die Werkzeugoberfläche mit einem dünnen Ölfilm eines guten SAE 20 Motoröls überzogen ist. Gehen Sie sparsam mit dem Öl um, ein dünner Ölfilm ist ausreichend.
- Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, schließen Sie die Werkzeugschenkel, um zu verhindern, daß sich etwas zwischen die Gesenkbacken schiebt und bewahren Sie das Werkzeug in trockener, sauberer Umgebung auf.

GARANTIE

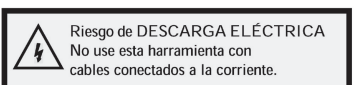
Dieses Werkzeug ist nur für Crimpzwecke.

Die Werkzeuge werden aus hochwertigem Material hergestellt. Alle lebenswichtigen Teile sind für eine max. Lebensdauer dauergetestet.

Dies in Verbindung mit Funktionsversuchen und sorgfältiger Lieferungskontrolle hat zur Folge, daß wir ein Jahr Garantie auf die Haltbarkeit gewähren können.

Sollten in dieser Zeit Materialfehler auftreten, wird das Werkzeug kostenlos instandgesetzt bzw. ausgetauscht. Dies gilt jedoch nicht für Fehler infolge Unachtsamkeit oder falscher Handhabung.

INSTRUCCIONES DE ENGARZAMIENTO



- Abra la herramienta cerrando a fondo las asas hasta su reapertura automática. Coloque el terminal en la zona de impresión correspondiente de la cabeza. (1)
- Cierre parcialmente la herramienta hasta que el terminal quede en su sitio e inserte la parte desvainada del conductor en el terminal. (2)
- Efectuar la compresión del terminal cerrando a fondo las asas de la herramienta hasta su REAPERTURA AUTOMÁTICA. (3)
- Retire el terminal engarzado. (4)
- ¡ATENCIÓN!
- Para soltar el mecanismo del trinquete, pulse el gatillo en la dirección indicada por la flecha (5).

REGULACIÓN DE LA PRE-CARGA

Cuando es necesario regular la fuerza de compresión, operar en la manera siguiente:

1. Quite el tornillo y la protección del eje excéntrico.
2. Levante y retire la arandela dentada de bloqueo.
3. Gire el eje en la dirección adecuada para apretar o aflojar la herramienta. La herramienta alcanza la máxima presión cuando la superficie plana del eje queda pegada al diente de bloqueo.
4. Volver a colocar la arandela de bloqueo y el tornillo.
5. Verifique luego la presión mediante un ensayo de tracción del terminal de conexión.

MANTENIMIENTO

Se recomienda que todo operador de la herramienta sea informado sobre los pasos de mantenimiento que debe seguir, especificados a continuación, y asuma su responsabilidad al respecto:

- Eliminar el polvo, la humedad y otros contaminantes con un cepillo limpio o con un paño suave sin hilos sueltos. NO utilizar objetos que puedan dañar la herramienta.
- Comprobar que todas las patillas, puntos de giro y superficies de contacto están protegidas con una capa FINA de cualquier aceite de motor adecuado SAE N° 20. NO aplicar excesivo aceite.
- Cuando no se esté utilizando la herramienta, mantener las asas cerradas para evitar que se metan objetos en los orificios de engarzamiento y guardar la herramienta en un lugar limpio y seco.

GARANTÍA

Esta herramienta debe utilizarse únicamente con fines de engarzamiento. Está hecha con materiales de la mejor calidad y todos los componentes vitales están probados para resistir el paso del tiempo.

Todas las piezas funcionales han pasado diversas pruebas.

Todas las herramientas quedan garantizadas contra defectos de fabricación durante un periodo de un año.

Si detecta algún defecto, repararemos la herramienta o se la cambiaremos por otra sin cargo alguno, siempre que la herramienta no haya resultado dañada por descuido, uso indebido o de forma accidental.